

SCRISOARE DE DREPTURI¹

RO

Română

Dacă sunteți reținut, aveți următoarele drepturi:

1. Asistență din partea unui avocat

- Aveți dreptul la un avocat. Dacă nu aveți suficienți bani pentru a achita serviciile unui avocat, aveți dreptul la un avocat plătit de către stat. Cereți ajutorul poliției pentru a lua legătura cu avocatul.
- Aveți dreptul la întâlniri confidențiale cu avocatul, nelimitate ca număr și ca durată.

2. Informații privind motivele reținerii și drepturile Dumneavoastră

- Aveți dreptul să știți de ce ați fost reținut și de comiterea a cărei fapte sunteți suspectat.
- Aveți dreptul să cereți poliției informații și explicații cu privire la drepturile Dumneavoastră.

3. Dreptul de a păstra tăcerea

- Aveți dreptul să faceți declarații sau să refuzați să faceți declarații care țin de presupusa infracțiune. Consultați avocatul înainte de a lua decizia.

4. Accesul la documente

- Aveți dreptul să faceți cunoștință cu copia de pe procesul-verbal cu privire la reținere și cu copii ale tuturor hotărârilor care se referă la drepturile și interesele Dumneavoastră. Cereți poliției acces la aceste documente.



¹ Aprobată prin Ordinul Ministrului Afacerilor Interne al Republicii Moldova nr.192 din 29 iunie 2016.

5. Înștiințarea rudelor sau a altor persoane

- Aveți dreptul să informați rudele sau o altă persoană la alegerea Dumneavoastră despre faptul că ați fost reținut și despre locul unde vă aflați în maxim 6 ore de la momentul când ați fost adus la poliție. Cereți poliției să vă ajute să informați persoana aleasă.
- În cazuri excepționale, poliția poate amâna înștiințarea rudelor sau a altor persoane cu până la 12 de ore de la reținere. Poliția este obligată să vă informeze cu privire la această decizie.
- Dacă sunteți cetățean străin, aveți dreptul să informați ambasada sau consulatul țării Dumneavoastră, iar dacă sunteți militar, aveți dreptul să informați unitatea militară în care vă faceți serviciul militar.
- Dacă nu ați împlinit 18 ani, poliția este obligată să informeze părinții sau reprezentatul legal despre reținerea și locul aflării Dumneavoastră.

6. Asistență medicală

- Aveți dreptul la asistență medicală independentă, inclusiv pe cont propriu. Informați poliția dacă aveți nevoie de a consulta de urgență un medic.

7. Interpretare și traducere

- Dacă nu cunoașteți limba română, aveți dreptul la traducător în mod gratuit.
- Traducătorul vă poate ajuta să comunicați cu poliția și cu avocatul Dumneavoastră, vă poate traduce anumite părți din documentele de care luați cunoștință.

8. Durata privării de libertate

- Puteți fi reținut de poliție pentru maxim 72 de ore. La sfârșitul acestei perioade, trebuie să fiți eliberat sau să fiți audiat de către un judecător, care va decide cu privire la continuarea privării de libertate.

СПИСЪК НА ПРАВАТА¹

BG

Български

Ако сте задържан, Вие имате следните права:

1. Помощ от адвокат

- Имате право да изберете адвокат. Ако не разполагате с достатъчно пари, за да платите услугите на адвоката, имате право на адвокат, платен от държавата. Поискайте помощта на полицията, за да Ви свърже с адвокат.
- Имате право да се срещнете насаме с адвоката си, без ограничение на броя и продължителност на срещите.

2. Информация относно обвинението и вашите правата

- Имате право да знаете защо сте задържан и в извършване на какво деяние Ви подозират.
- Имате право да искате от полицията информация и обяснения относно правата Ви.

3. Правото да се запази мълчание

- Имате право да давате показания или да отказвате да давате показания, отнасящи се до престъплението, в което сте заподозрян. Посъветвайте се с адвокат преди да вземете решение.

4. Достъп до документи

- Имате право да се запознаете с копие от протокола за задържане и с копие от всички решения, отнасящи се до Вашите права и интереси. Искайте от полицията достъп до тези документи.



¹ Утвърден от министъра на вътрешните работи на Република Молдова през
Решение по.192 от 29 юни 2016.

5. Уведомяване на роднини или други лица

- Имате право да информирате роднините си или друго лице по Ваш избор относно факта, че сте задържан и мястото където се намирате доб часа от момента, когато сте бил доведен в полицията. Искайте от полицията да Ви помогне да информирате избраното от Вас лице.
- В изключителни случаи полицията може да отложи уведомяването на роднини или други лица с до 12 часа от момента на задържане. Полицията трябва да ви информира за това решение.
- Ако сте чужденец, Вие имате право да информирате посолството или консулството на Вашата държава (че сте задържан), а ако сте военнослужещ имате право да информирате военната част, в която сте на служба.
- Ако не сте навършили 18 години, полицията е задължена да информира родителите Ви или Вашия законен представител за вашето задържане и мястото на вашето пребиваване.

6. Медицинска помощ

- Имате право на независима медицинска помощ, в това число и за своя сметка. Информирайте полицията, ако имате нужда от спешна медицинска помощ.

7. Тълкуване и превод

- Ако не говорите румънски език, имате право на безплатен устен и писмен превод.
- Устният преводач може да Ви помогне да общувате с полицаите и с Вашия адвокат, може да Ви преведе част от документите, които Ви представят.

8. Срокът на лишаване от свобода

- Можете да бъдете задържан от полицията най-многоза 72 часа. В края на този период трябва да Ви освободят или да бъдете изслушан от съдия, който ще реши е дали трябва да продължи лишаването от свобода.

LETTER OF RIGHTS¹

EN

English

**In case you are apprehended/arrested,
you have the following rights:**

1. Assistance of a lawyer

- You are entitled to be represented by a lawyer. If you do not have money to hire a lawyer, a lawyer paid by the state may represent you. Ask the police to put you in touch with the lawyer.
- You are entitled to confidential meetings with your lawyer, unlimited in number and length.

2. Information on reasons for your apprehension and your rights.

- You have the right to know why have you been apprehended/arrested and what crime(s) you are suspected or accused of having committed.
- You have the right to ask the police for information on and explanations of your rights.

3. Right to keep silent

- You have the right to make any statements, or to refuse to make a statement, related to the alleged crime. Before making your decision, you should consult your lawyer.

4. Access to documents

- You have the right to see a copy of the minutes of apprehension/arrest and copies of all decisions related to your rights and interests. Ask the police for access to these documents.



¹ Approved by the Minister of Internal Affairs of the Republic of Moldova through Decision no.192 from June 29, 2016.

5. Notification of relatives or other persons

- You have the right to notify your relatives or other persons about your apprehension/arrest and the place of apprehension/arrest within 6 hours from being brought at the police station. Ask the police for help to notify the person you want to inform.
- In exceptional cases, the police can postpone the notification of the relatives or other person up to 12 hours from the time you were apprehended/arrested. The police must let you know about this decision.
- If you are a foreign citizen, you have the right to inform your country's embassy or consulate, and if you are in the military, you have the right to inform your military unit.
- If you are under 18 years old, the police must inform your parents or legal representative about your apprehension and the place of apprehension/arrest.

6. Medical care

- You have the right to medical care, including from your own doctor or medical professional. If you need immediate medical care, inform the police (or other apprehension authority).

7. Interpretation and translation

- If you do not speak the Romanian language, you have the right to an interpreter or translator free of charge.
- The interpreter can help you communicate with the police and your lawyer, and translate the documents presented to you.

8. Period of apprehension

- The police can detain you for maximum 72 hours. At the end of this period, you must be released, or your case must be heard by a judge who will decide if the period of apprehension may be prolonged.

LISTE DES DROITS¹

FR

Français

Si vous êtes retenu, vous avez les suivants droits:

1. Assistance d'un avocat

- Vous avez le droit de choisir un avocat. Si vous ne disposez pas des moyens financiers suffisants pour payer un avocat, vous avez le droit à un avocat payé par l'État. Demandez l'aide de la police pour contacter l'avocat.
- Vous avez le droit à des entrevues confidentielles avec l'avocat, en nombre et durée illimitées.

2. Informations concernant l'accusation et vos droits

- Vous avez le droit de savoir pourquoi vous avez été retenu et quelles sont les actions pour lesquelles vous êtes soupçonné de les avoir commis.
- Vous avez le droit de demander la police de vous donner des informations et explications concernant vos droits.

3. Droit de garder le silence

- Vous avez le droit de faire ou de refuser de faire des déclarations concernant l'infraction présumée commise. Consultez l'avocat avant de décider quoi faire.

4. Accès aux documents

- Vous avez le droit de demander la copie du procès-verbal sur la rétention et de prendre connaissance avec les copies de toutes les décisions concernant vos droits et intérêts. Demandez la police de vous donner l'accès à ces documents.



¹ Approuvé par l'ordre du Ministre de l'Intérieur de la République de Moldova nr.192 de 29 Juin 2016

5. Notification des parents ou d'autres personnes

- Vous avez le droit d'informer les parents ou une autre personne, au choix, sur le fait que vous avez été retenu et sur l'endroit où vous êtes, dans les 6 heures suivant le moment quand vous avez été amené à la police. Demandez la police de vous aider à informer la personne choisie.
- Dans des cas exceptionnels la police peut retarder la notification des parents ou d'autres personnes avec un maximum de 12 heures suivant la rétention. La police vous informera de cette décision.
- Si vous êtes un étranger, vous avez le droit d'informer l'ambassade ou le consulat de votre pays, et si vous êtes militaire, vous avez le droit d'informer l'unité militaire où vous faites le service militaire.
- Si vous avez moins de 18 ans, la police est tenue d'informer les parents ou le représentant légal sur votre rétention et l'endroit où vous êtes.

6. Assistance médicale

- Vous avez le droit à l'assistance médicale indépendante, y compris sur votre propre compte. Informer la police si vous avez besoin de consulter un médecin immédiatement.

7. Interprétation et traduction

- Si vous ne connaissez pas le roumain, vous avez le droit à un interprète ou un traducteur gratuitement.
- L'interprète peut vous aider à communiquer avec la police et votre avocat; il peut traduire pour vous les parties des documents dont vous voulez connaître.

8. Période de privation de liberté

- Vous pouvez être retenu par la police pour une période de maximum 72 heures. À la fin de cette durée vous devez être libéré, soit être entendu par un juge, qui décidera si la privation de liberté devrait être prolongée.

BELEHRUNG ÜBER DIE RECHTE¹

DE

Deutsch

Bei Festnahme stehen Ihnen folgende Rechte zu:

1. Betreuung durch einen Rechtsanwalt

- Sie haben das Recht auf einen Anwalt. Sollten Sie nicht über genügend Mittel verfügen, um die Dienstleistungen eines Rechtsanwaltes zu vergüten, dürfen Sie einen staatlich bezahlten Anwalt verlangen. Fordern Sie die Hilfe der Polizei an, um Kontakt mit einem Anwalt aufzunehmen.
- Mit dem Anwalt dürfen Sie vertrauliche Treffen in uneingeschränkter Zahl und von einer unbeschränkten Länge haben.

2. Belehrung über die Gründe Ihrer Festnahme und über Ihre Rechte

- Sie dürfen wissen, warum Sie festgenommen worden und an der Begehung welcher Tat Sie verdächtig sind.
- Sie dürfen von der Polizei Informationen und Erläuterungen über Ihre Rechte verlangen.

3. Schweigerecht

- Sie dürfen aussagen oder verweigern, über die mutmaßliche Straftat auszusagen. Beraten Sie sich mit dem Anwalt, bevor sie darüber entscheiden.

4. Akteneinsicht

- Sie dürfen die Kopie der Festnahmeniederschrift und die Kopien aller Entscheidungen mit Bezug auf Ihre Rechte und Interessen zur Kenntnis bekommen. Verlangen Sie von der Polizei Einsicht in diese Unterlagen.



¹ Verabschiedet durch der Verordnung des Außenministeriums der Republik Moldau Nr. 129 vom 29. Juni 2016

5. Benachrichtigung der Verwandten oder anderer Personen

- Sie dürfen die Verwandten oder eine andere Person Ihrer Auswahl über Ihre Festnahme und über den Ort, wo Sie sich befinden, spätestens 6 Stunden nach dem Zeitpunkt Ihrer Unterbringung in der Obhut der Polizei informieren. Fordern Sie die Polizei an, Ihnen bei der Benachrichtigung der ausgewählten Person zu helfen.
- In Ausnahmefällen kann die Polizei die Benachrichtigung der Verwandten oder der anderen Personen um maximal 12 Stunden ab dem Zeitpunkt der Festnahme verschieben. Die Polizei ist aber verpflichtet, Sie über diese Entscheidung zu informieren.
- Wenn Sie ausländischer Bürger sind, dürfen Sie die Botschaft oder das Konsulat Ihres Landes informieren. Sollten Sie Militär sein, dürfen Sie die Militäreinheit informieren, wo Sie Ihre Wehrpflicht leisten.
- Sollten Sie das 18. Lebensjahr noch nicht erreicht haben, ist die Polizei verpflichtet, die Eltern oder den gesetzlichen Vertreter über Ihre Festnahme und Ihren Unterbringungsort informieren.

6. Medizinische Betreuung

- Sie dürfen unabhängige medizinische Betreuung auch auf eigene Kosten verlangen. Informieren Sie die Polizei, ob Sie die Beratung eines Arztes dringend benötigen.

7. Recht auf Dolmetscher und Übersetzer

- Sollten Sie Rumänisch nicht können, dürfen Sie einen kostenlosen Dolmetscher verlangen.
- Der Dolmetscher kann Ihnen bei der Kommunikation mit der Polizei und Ihrem Anwalt helfen. Er kann Ihnen bestimmte Anteile der Unterlagen, mit denen Sie sich vertraut machen, dolmetschen.

8. Dauer des Freiheitsentziehung

- Die Polizei darf Sie für maximal 72 Stunden festnehmen. Am Ende dieser Frist müssen Sie freigelassen oder von einem Richter angehört werden, der über die weitere Freiheitsentziehung entscheidet.

LETTERA DEI DIRITTI¹

IT

Italiano

Quando è in stato di fermo Le vengono riconosciuti i seguenti diritti:

1. Diritto di avvalersi di un difensore

- È libero di scegliere il proprio difensore. Se non dispone di mezzi sufficienti per coprire le spese, Le verrà concesso il patrocinio a spese dello Stato. Chieda aiuto alla polizia se ha bisogno di contattare un avvocato.
- Le è riconosciuto il diritto di conferire in modo confidenziale con il suo difensore; gli incontri sono illimitati, sia di numero che di durata.

2. Diritto all'informazione sull'accusa

- In caso di fermo, deve essere immediatamente informato sui motivi dell'arrestato e l'atto di cui è sospetto.
- Ha il diritto di chiedere alla polizia delle informazioni e delle spiegazioni sui suoi diritti.

3. La facoltà di non rispondere

- Gode della facoltà di fare delle dichiarazioni sul presunto reato, oppure rifiutarsi di rilasciarle.
- Consulti il proprio avvocato prima di assumere la decisione.

4. Diritto di accedere agli atti processuali

- Le spetta il diritto di prendere visione della copia del Verbale di arresto e delle copie di tutte le decisioni con riferimento ai suoi diritti ed interessi. Chieda alla polizia di assicurarle l'accesso alla tale documentazione.



¹ Approvato con l'Ordine del Ministro dell'Interno n. 192 del 29 giugno 2016.

5. Diritto di avvisare i familiari ed altre persone

- Le è concesso il diritto di informare i familiari oppure un'altra persona, a sua scelta, sul fatto che sia stato arrestato, informando questi del luogo dove si trova, entro 6 ore dal momento in cui è stato portato presso la polizia. Chieda alla polizia di aiutarla ad avvisare la persona indicata, di suo gradimento.
- In casi eccezionali, la polizia può rimandare l'avviso dei parenti o di altre persone fino a 12 ore dallo stato di fermo. La polizia è obbligata ad informarla su una tale decisione.
- Se è cittadino straniero Le è concesso il diritto di informare l'Ambasciata oppure il Consolato del paese d'origine sul Suo stato di fermo, ma se è militare, potrà informare l'unità in cui svolge il servizio militare di leva.
- Se non ha ancora compiuto 18 anni, la polizia è obbligata ad informare i genitori oppure il rappresentante legale sullo stato di fermo e sul luogo dove si trova.

6. Diritto all'assistenza sanitaria

- Le è concesso il diritto all'assistenza sanitaria indipendente, compreso quella a proprie spese. Chieda alla polizia se ha bisogno di essere visitato d'urgenza da un medico.

7. Diritto alla traduzione e all'interpretazione

- Se non comprende la lingua romena, le verrà garantita la traduzione in modo gratuito da parte di un traduttore o interprete.
- L'interprete Le garantirà la possibilità di comunicare con la polizia e con il proprio difensore, Le assicurerà anche la traduzione in forma scritta dei documenti essenziali di cui prenderà nota per la propria difesa.

8. La durata della privazione di libertà

- Potrà essere tenuto in stato di fermo dalle autorità competenti per un massimo di 72 ore. Alla fine di questo periodo, verrà sentito da un giudice, il quale dovrà disporre la liberazione dell'arrestato/fermato, oppure la continuazione del termine del periodo di arresto.

ПРАВА ЗАДЕРЖАННОГО¹

RU
Русский

Если Вас задержали, у Вас есть следующие права:

1. Помощь адвоката

- Вы имеете право на адвоката. Если у Вас нет достаточного количества денежных средств для того, чтобы оплатить услуги адвоката, у Вас есть право на государственного адвоката. Попросите помощи у полиции, чтобы связаться с адвокатом.
- Вы имеете право на конфиденциальные встречи с адвокатом, неограниченные в количестве и продолжительности.

2. Информация об обвинении и Ваших правах

- Вы вправе знать, почему Вы были задержаны, и в совершении какого преступления подозреваетесь.
- Вы вправе потребовать у полиции информацию и разъяснения о Ваших правах.

3. Право хранить молчание

- Вы вправе делать или отказаться делать заявления, которые связаны с предполагаемым преступлением. Проконсультируйтесь с адвокатом, прежде чем принять решение.

4. Доступ к документам

- Вы вправе ознакомиться с копией протокола о задержании и с копиями всех решений, которые касаются Ваших прав и интересов. Потребуйте у полиции доступа к данным документам.



¹ Утверждено Приказом Министра Внутренних Дел Республики Молдова №192 от 29 июня 2016 года.

5. Уведомление родственников или других лиц

- Вы имеете право сообщить родственникам или другому лицу, по Вашему выбору, о том, что Вы задержаны и о месте Вашего пребывания в течении максимум 6 часов с момента Вашего поступления в полицию. Попросите полицию поставить в известность выбранного Вами человека.
- В исключительных случаях, полиция вправе повременить с уведомлением родных или других лиц до 12 часов, с момента задержания. Полиция уведомит Вас о своем решении.
- Если Вы являетесь иностранным гражданином, Вы вправе уведомить посольство или консульство Вашей страны, а если Вы военный, Вы вправе сообщить в воинскую часть, в которой Вы проходите воинскую службу.
- Если Вам не исполнилось 18 лет, полиция обязана уведомить родителей или законного представителя о задержании или месте Вашего нахождения.

6. Медицинская помощь

- Вы имеете право на независимую медицинскую помощь, в том числе и за свой счет. Уведомите полицию, если Вам нужна незамедлительная медицинская помощь.

7. Устный и письменный перевод

- Если Вы не владеете румынским языком, вы имеете право на бесплатные услуги устного или письменного переводчика.
- Устный переводчик поможет Вам в общении с полицией и Вашим адвокатом, может перевести Вам часть документов, с которыми Вы ознакомливаетесь.

8. Срок лишения свободы

- Вы можете быть задержаны полицией максимум на 72 часа. По истечении данного срока, Вас должны отпустить или Вы должны быть заслушаны судьей, который примет решение о продлении лишения свободы.

HAK MEKTUBU¹

TR
Türkçe

Eğer gözaltına alındı iseniz, aşağıdaki haklara sahipsiniz:

1. Avukatın yardım hizmetleri

- Bir avukat hakkına sahipsiniz. Eğer bir avukat ödemek için yeterli para yoksa, devlet tarafından ödenen bir avukat hakkına sahipsiniz. Avukatla irtibata geçmek için polisten yardım isteyin.
- Avukatla sayı ve süresi sınırsız gizli toplantılar, hakkına sahipsiniz.

2. Kovuşturma ve hakları ile ilgili bilgiler

- Gözaltına alındı nedeni ve hangi işlenen eylemlerden şüpheleniliyor bilmek hakkına sahipsiniz.
- Hakları konusunda polisten bilgi ve açıklamaların isteme hakkına sahiptir.

3. Susma hakkını

- Beyanlarda veya iddia edilen suç ile ilgili açıklama yapmak için reddetme hakkına sahipsiniz. Karar vermeden önce avukata danışmalısınız.

4. Belgelere erişim

- Gözaltı ve haklara ilişkin tüm kararların kopyalarla tanışma hakkı. Bu belgelerin polis erişimini isteyin.



¹ 29 Haziran 2016 den Karar No.192 yoluyla Moldova Cumhuriyeti İçişleri Bakanı tarafından onaylanmıştır.

5. Akraba veya başkalarının bildirilmesi

- Polis kurumunda getirildiğinizden itibaren en çok 6(altı) saat içinde gözaltına alınan olması yakınlarına veya seçtiğiniz başka kişi var ise haber verme hakkına sahipsiniz. Seçilen kişiyi bilgilendirmek için polisten yardımcı olmasını isteyiniz.
- İstisnai durumlarda, polis kurumunda getirildiğinizden itibaren, gözaltına alınan olması yakınlarına veya seçtiğiniz başka kişi var ise, polis 12 saat akadar bildirimde geciktirebilir. Bu karar ile ilgili polis size bilgi verecektir.
- Eğer bir yabancı vatandaş iseniz, büyükelçiliği veya konsolosluluğuna bildirebilirsiniz. Eğer bir asker iseniz, askerlik yaptığınız askeri birimi bildirebilirsiniz.
- Eğer 18 yaşından küçük iseniz, Polis tutuklama ve nerede olduğunuzu hakkında ebeveynleri ya da yasal temsilcisine bildirmesine gerekmektedir.

6. Tıbbi destek

- Bağımsız tıbbi desteye hakkına sahipsiniz, aynı zamanda kendş hesabın üzerinde, Eğer acilen bir doktora danışmak gerekiyorsa, hemen polisi bildiriniz.

7. Mütercim ve Tercümanlık

- Eğer Romence bilmiyor iseniz, ücretsiz bir tercüman ya da çevirmen hakkına sahipsiniz.
- Tercüman size polis ve avukat ile iletişim kurmanıza yardımcı olabilir.

8. Özgürlükten yoksun bırakma süresi

- 72 saate kadar polis tarafından gözaltına olabilirsiniz. Bu sürenin sonunda, serbest olmalı ya da hâkim tarafından ifadeniz alınır, hangi devamında özgürlükten mahrum karar verecektir.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРАВА¹

UA

Український

Якщо вас затримали, у вас є наступні права:

1. Допомога адвоката

- У вас є право вибору адвоката. Якщо у вас немає достатньо грошей, щоб оплатити адвоката, ви маєте право на адвоката, послуги якого оплачуються державою. Зверніться за допомогою до поліції, щоб зв'язатися з адвокатом.
- Ви маєте право на конфіденційні зустрічі з адвокатом, необмежені за кількістю та тривалістю.

2. Інформація щодо звинувачення і ваших прав

- Ви маєте право знати, чому ви були затримані і у скоєнні якого правопорушення вас підозрюють.
- Ви маєте право просити поліцію поінформувати вас про ваші права та роз'яснити їх.

3. Право зберігати мовчання

- Ви маєте право давати свідчення або відмовитися давати свідчення, пов'язані з злочином, у зв'язку з яким вас затримали. Проконсультуйтеся з адвокатом, перш ніж прийняти рішення.

4. Доступ до документів

- Ви маєте право ознайомитися з копією протоколу про затримання та копіями всіх рішень, які стосуються ваших прав та інтересів. Попросіть поліцію дати вам доступ до цих документів.



¹ Затверджено наказом Міністра внутрішніх справ Республіки Молдова N 192 від 29 червня 2016 року.

5. Повідомлення родичів або інших осіб

- Ви маєте право повідомити родичів або інших осіб за вашим вибором про те, що ви затримані і про те, де ви знаходитесь максимум протягом 6 годин з моменту, коли вас привезли в поліцію. Попросіть поліцію, щоб вам допомогли поінформувати обрану особу.
- У виняткових випадках, поліція може відкласти повідомлення родичів або інших осіб, але не більше, ніж до 12 годин з моменту затримання. Поліція має повідомити вам про це рішення.
- Якщо ви іноземець, то Ви можете повідомити своє посольство або консульство, і якщо ви військовий, ви можете повідомити про це військове формування, де ви несете військову службу.
- Якщо вам не виповнилося 18 років, поліція зобов'язана поінформувати батьків або законного представника про ваш арешт і місцезнаходження.

6. Медична допомога

- Ви маєте право на незалежну медичну допомогу, в тому числі за свій власний рахунок. Повідомте поліцію, якщо вам потрібно негайно звернутися до лікаря.

7. Усний та письмовий переклад

- Якщо ви не володієте румунською мовою, ви маєте право на усного перекладача або на письмовий переклад безкоштовно.
- Усний перекладач може допомогти вам спілкуватися з поліцією і вашим адвокатом, ви також можете отримати переклад частин документів, які були вам надані.

8. Термін затримання

- Ви можете бути затримані поліцією на строк до 72 годин. В кінці цього періоду, повинні бути звільнені або повинні бути заслухані суддею, який прийматиме рішення про подальше тримання під вартою.

HAK MEKTUP¹

GAG
Gagauz dili

Eer Sizi tutukladıysalar, Sizin var bölä haklarınız:

1. Advokatın yardımı

- Var hakınız advokat ayırmaa. Eeryoksaydı lääzımnı paranız advokatın işini ödemää, olur devlet advokatını ayırırsınız. Advokatlan baalaanmaa deyni, polițiya yardımcı olur.
- Var hakınız advokatlan baş-başa buluşmaa kaç kerä hem nekadar vakıt istärseniz.

2. Kabaat bulmak informațiyaı hem Sizin haklarınız

- Var hakınız bilmää, neçin Sizi tutukladılar, hem nesoy zakonsuzluk yaptıınızı şüpelenerlär.
- Olur isteyäsiniz, ki polițiya versin informațiya hem açıklasın Sizin haklarınızı.

3. Susmak haki

- Var hakınız yapasınız ya da inkär olasınız yapmaa deklaratiyaları, angıları ilgili şüpelenän kabaatlan. Öncä danışın advokata, sora alınız karar.

4. Dokumentlärlän tanışabilmäk

- Var hakınız tanışmaa tutuklamak protokolunun kopyasınnan hem hepsi kararların kopyalarınnan, angıları baalı Sizin haklarınıza hem meraklınıza. Polițiyaadan bu dokumentlerin Sizä açık olmasını istäyiniz.



¹ 29 Haziran 2016 den Karar No.192 yoluyla Moldova Cumhuriyeti İçişleri Bakanı tarafından onaylanmıştır.

5. Senseleleri ya da başkasını haberlemäk

- Var hakınız haberlemää sesselelerinizi ya da başkalarını, istediinizä görä, tutuklanmanız için hem Sizin bulunduunuz er için poliñiyaya getirildiinizdän maksimum 6 saat içindä. İsteyin poliñiya haberlesin seçtiiniz insanı Sizin tutuklanmanız için.
- Kimi kural dışı durumnarda, poliñiyanın var hakı oyalatsın senseleleri ya da başka insanları haberlemeyi tutuklandığınızdan 12 saada kadar. Poliñiya kendi kararını läüzım Sizä bildirsın.
- Eer Siz yabancı devletin vatandaşısınız, var hakınız haberlemää kendi devletinizin elçiliini ya da konsolosluunu.
- Eer Siz askerseniz, var hakınız haberlemää o asker bölümünü, neredä askerliiniz geçer.
- Eer 18 yaşını tamannamadıysanız, poliñiya läüzım haberlesin ananızı-bobanızı ya da kanonnu temsilcinizi Sizin yakalandığınız ya da bulunduu eri için.

6. Mediñina yardımı

- Sizin var hakınız baamsız mediñina yardımına, bu sayıda kendi paranızlan da. Poliñiyaya verin haber, eer varsa zorunuz çabuk mediñina yardımına.

7. Aazdan hem yazılı çeviri

- Eer bilmärseniz romın dilini, Sizin var hakınız aazdan ya da yazılı ödeksiz talmaç izmetlerinä.
- Aazdan talmaç olur yardımcı Sizin konuşmanızda poliñiyanın ya da advokatınızlan, olur çevirsin kimi dokumentleri, angılarının Siz tanışêrsınız.

8. Serbestliktän vazgeçtirmäk zaman

- Poliñiya olur tutuklasın Sizi en çok 72 saada. Bu vakıttan sora Sizi läüzım kolversinnär ya da Sizi seslesin daavacı, angısı alêr karar serbestliktän vazgeçtirmäk zamanın uzaldılması için.

خطاب حقوق المقترحة ليتم استخدامه من قبل المؤسسات المختصة في ضبط الأشخاص في جمهورية مولدوفا

AR

اللغة العربية

إذا تم احتجازك، لديك الحقوق التالية:

1. مساعدة من المحامي

- لديك الحق في اختيار محامي. إذا لم يكن لديك ما يكفي من المال لدفع المحامي، يحق لك الحصول على المحامي الذي تدفع له الدولة. أطلب من الشرطة الاتصال بالمحامي.
- لديك الحق في مقابلة سرية مع المحامي، غير محدودة من حيث العدد والمدة.

2. معلومات بشأن الادعاء وحقوقك

- لديك الحق في معرفة لماذا تم احتجازك وبماذا انت مشتبه.
- لك الحق في أن تطلب من الشرطة معلومات والتفسيرات حول حقوقك.

3. الحق في التزام الصمت

- لديك الحق في القيام أو في رفض الإدلاء ببيانات تتعلق بالجريمة المزعومة. استشر المحامي قبل أن تتخذ القرار.

4. الحصول على الوثائق

- يمكنك التعرف على نسخة من التقرير بشأن الاحتجاز ونسخ من جميع الأحكام المتعلقة بحقوق ومصالح طرح وصول الشرطة لتلك الوثائق.

5. إبلاغ الأقارب أو غيرهم من الأشخاص

- لديك الحق في إبلاغ الأقارب أو شخص آخر من اختيارك عن أنك اعتقلت وعن مكان وجودك في غضون ٦ ساعات من الوقت عندما أحضر ك الشرطة. أطلب من الشرطة المساعدة في إبلاغ الشخص الذي تم اختياره.
- في حالات استثنائية، يمكن للشرطة تأخير إبلاغ أقارب أو غيرهم مع ما يصل إلى ١٢ ساعة من الاعتقال. كما على الشرطة أن تبلغكم عن هذا القرار.



- - النموذج المقترح من قبل أفراد من الضمانات الإجرائية مشروع فريق الخبراء مرحلة ما قبل المحاكمة في العملية الجنائية، التي تنفذها برنامج قانون مؤسسة سوروس في شراكة مع وزارة الشؤون الداخلية والمفتشية العامة للشرطة.
- هذه الرسالة بوصفها توصية إلى المؤسسات التي يسجن فيها المعتقلين بهدف إطلاع باللغة للوصول إلى المعتقل عن حقوقهم وليس بديلاً عن حقوق الشخص المعتقل فور الاعتقال أو بعد الاعتراف المشتبه فيه / المتهم أن يتلقى من الشخص الذي اعتقله بمعلومات مكتوبة حول حقوقه بموجب البند ٢)، الفقرة (٢) المادة ٦٤ ، أو، حسب الحالة، البند ٢)، الفقرة (٢) المادة ٦٦ قانون الإجراءات الجنائية لجمهورية مولدوفا، بما في ذلك الحق في التزام الصمت وعدم الإدلاء بشهادة ضده والحصول على تفسيرات بجميع حقوقه.
- إذا كنت مواطناً أجنبياً، لك الحق في إبلاغ السفارة أو القنصلية الخاصة بك، وإذا كنت عسكرياً، إبلاغ الوحدة العسكرية حيث يمكنك أداء الخدمة العسكرية.
- إذا كنت تحت سن ١٨، الشرطة ملزمة لإبلاغ الوالدين أو الممثل القانوني عن الاعتقال ومكان الخاصة بك

6. العناية الصحية

- يحق لك الحصول على مساعدة طبية مستقلة، بما في ذلك من تلقاء نفسها. إبلاغ الشرطة إذا كنت بحاجة إلى استشارة الطبيب فوراً.

7. التفسير والترجمة

- إذا كنتم لا تتكلمون اللغة الرومانية، لديك الحق في التفسير والترجمة مجاناً.
- قد يساعد المترجم على التواصل مع الشرطة والمحامي الخاص بك، يمكنك ترجمة أجزاء الوثائق التي يمكنك أن تصبح على علم بها.

8. فترة الحرمان من الحرية

- يمكن أن تعتقلتك الشرطة لمدة تصل إلى ٧٢ ساعة. في نهاية تلك الفترة، يجب الإفراج عنك أو المثل أمام القاضي الذي يبيت في استمرار الحرمان من الحرية.